

3. Коновалова Ж. О теории Р. Барта и практике советской мифологии. http://magazines.russ.ru/novyi_mi/1996/9/o kn02.html.

4. У чеканні театру. Антологія молоді драматургії. – К.: – "Смолоскіп". 1998. – 360 с.

Стаття надійшла до редакції 24.04.15

Н. Мирошниченко, ассистент
Институт филологии КНУ имени Тараса Шевченка, Киев

**Мифологическая парадигма в пьесе Елены Клименко
"Странная и поучительная история Каспара Гаузера..."**

В статье автор анализирует пьесу Елены Клименко "Странная и поучительная история ..." в контексте мифологической парадигмы. Исследователь использует принцип неомифологического моделирования текста с применением концепции Р. Барта о трех уровнях мифологизации. Произведение является характерным для переходного периода и изменения системы ценностей, поэтому использует в своей основе мессианскую мифологию. Мифологическая парадигма пьесы также содержит элементы языческой мифологии, новейшие художественные мифы и деструкцию идеологической мифологии.

Ключевые слова: современная украинская драма, парадигма, неомифология.

N. Miroshnychenko, PhD assistant Professor
Institute of Philology, Taras Shevchenko University of Kyiv

**Mythological paradigm in the play Olena Klymenko
"Strange and instructive story of Kaspar Hauser..."**

The article analyzes the play of Olena Klymenko "Strange and instructive story..." in the context of mythological paradigm. The researcher uses the principle of neo mythological modeling of the text using the concept of three levels of mythologizing of R. Bart. The play is characteristic for the transitional period and the change of values, so basically uses messianic mythology. Mythological paradigm plays also contains elements of pagan mythology, modern art mythology and a destruction of the ideological myths.

Keywords: modern Ukrainian drama, paradigm, neo mythology.

УДК 821.222.1

Дехаги Амирреза Моллаахмади, ассист.
Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Київ

**ТЕМАТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ТВОРЧЕСТВА ХУШАНГА МОРАДИ КЕРМАНИ**

Статья посвящена исследованию тематико-стилистических особенностей творчества известного иранского детского писателя Хушанга

Моради Кермани, в произведениях которого сложные философские вопросы и социальные проблемы рассматриваются с использованием юмористических приемов.

***Ключевые слова:** детская литература, тематико-стилистические особенности, юмор, "Рассказы Маджида".*

Хушанг Моради Кермани – один из самых ярких представителей детского направления в иранской литературе. В этом направлении выделяется два подвида литературы: детская литература и "детское чтение". Детскую литературу определяют как литературу, специально создаваемую для детей и подростков до 15–16 лет. Её цель – образование и воспитание детей посредством художественных образов [Мирсадеги 2002; 189]. Помимо неё существует понятие "детское чтение", в сферу которого могут входить произведения, изначально предназначенные авторами для взрослых. Так, например, к детскому чтению можно отнести многие известные произведения Даниэля Дефо, Редьярда Киплинга, Александра Дюма, Жюль Верна, Александра Пушкина, Антона Чехова.

Во всех странах воспитание детей считается важнейшей задачей, поэтому традиции иранской литературы не будут здесь исключением. Хушанг Моради Кермани – наиболее известный детский писатель Ирана, получивший мировую славу. В 1986 году он был награждён Международной премией имени Г.-Х. Андерсена за сборник "Дети с ковровой фабрики". Его произведения переведены на английский, французский, испанский, нидерландский, арабский и армянский языки [Мирабеддини, 2000; 200].

Целью статьи является определение тематической направленности и стилистической специфики произведений иранского детского писателя Хушанга Моради Кермани. **Объект** исследования – детские произведения Хушанга Моради Кермани, в первую очередь "Рассказы Маджида". **Предмет** исследования – тематико-стилистические особенности указанных произведений. **Научная новизна** исследования обусловлена тем, что вследствие отсутствия переводов на славянские языки произведения Хушанга Моради Кермани в славянских странах, в частности в Украине, не исследовались.

Хушанг Моради Кермани родился в 1944 г. в деревне Сирч в области Керман. До 12 лет жил с бабушкой и дедушкой. Когда он был совсем маленьким, его мать умерла, а отец страдал от психоневрологического заболевания и не мог сам заботиться о сыне. Хушанг Моради Кермани был человеком скромным, с детства очень любил читать. Его дядя – единственный человек, который в детстве его поддерживал. После начальной школы будущий писатель поехал в Керман и до 15 лет жил там. Именно тогда он полюбил кино. После окончания школы поехал в Тегеран и поступил в университет изучать драматическое искусство и одновременно с этим – английский язык. В 1960 году он приступил к работе на радио Кермана и начал писать детские рассказы [Мирабеддини, 2000; 198].

О влиянии на своё творчество других писателей Хушанг Моради Кермани говорил так: "Простонародному стилю я научился у Садега Чубака, поэтическому стилю – у Ибрагима Голестана, краткости изложения – у Эрнеста Хемингуэя и Саади, чувству – у Садега Хедаята, юмору – у Чехова и Деххода" [Мирабеддини, 2000; 192].

Важно, что Хушанг Моради Кермани – писатель, специально создающий свои произведения для детей. Тем не менее, они полны глубокого философского смысла. Возможно, Кермани – единственный иранский детский писатель, по мотивам необычных рассказов которого в Иране снято серьёзное кино. В то же время это писатель, произведения которого пронизаны тонким и добрым юмором. Большинство рассказов Кермани именно юмористические. Самые известные из них – "Рассказы Маджида", "Мамины гости" и "Большой глиняный кувшин". Почти все рассказы написаны от первого лица и заметно, что в них отражён личный опыт самого автора, признавшегося: "Эти рассказы – результат моей борьбы и труда. То есть, таким образом, я показал свою жизнь. Когда я увидел, что никто не замечает моих страданий, я попытался рассказать о них языком иронии" [Мирабеддини, 2000; 193]. Первым таким рассказом стал рассказ "Мы счастливы на нашем переулке", написанный в 1968 году. Однако наибольшую известность получил сборник "Рассказы Маджида". Маджид – худенький и шаловливый мальчик из Кермана, который очень любит читать книжки и ненавидит ма-

тематику. Каждый рассказ начинается с новой проблемы, которая возникает у Маджида. Иногда Маджид успешно с ней справляется, иногда нет. Основной чертой характера Маджида являются его упорство и настойчивость, а то, что он остался без родителей, даёт ему возможность получать жизненный опыт и самому справляться с такими вызовами, как бедность, необразованность, наркомания, – с тем, с чем не всегда справляются избалованные родителями подростки на пути во взрослую жизнь.

Одна из наиболее запоминающихся историй Маджида описана в рассказе "Велосипед". Всё начинается с того, что бабушка вынуждена забрать Маджида из школы, так как директор Маджидом недоволен и запрещает ему там учиться. Другая школа далеко, Маджид постоянно туда опаздывает, и бабушка решает купить ему велосипед. Вот тут-то и начинаются большие проблемы.

Рассказ "Велосипед" написан простым языком, в нём много тонкой иронии, речь персонажей пересыпана керманскими пословицами и поговорками. Вот один из примеров. Однажды Маджид из-за холода был вынужден надеть большие тяжёлые ботинки. Вот как описан этот эпизод: "Ботинки были так велики, что две мои маленькие худые ступни прекрасно поместились в одном ботинке, а когда я засунул в ботинок одну ногу, она спряталась где-то в его носке. И даже когда я изо всех сил затянул шнурки, ноги всё равно болтались внутри. Поэтому бабушка напихала в середину ещё полкило ваты и тряпок" [Моради Кермани, 1974; 95].

Во всех рассказах Моради можно заметить признаки бедности. Но каждый раз читатель видит её по-другому. И улыбка, появляющаяся на губах, – это участливая улыбка. Например, в рассказе "Хлеб": "Асгар, что с твоим глазом случилось? – Веко повреждено, сейчас уж рана зажила. Отец меня побил. Лет семь-восемь назад, за хлеб и сыр. Я взял большой кусок сыра и положил на маленький кусок хлеба, отец разозлился – он курил тарьяк – и швырнул в меня щипцами. Они попали мне в глаз, я чуть не ослеп, а он кричал на меня: "Говорят ведь: хлеб с сыром, а не сыр с хлебом!" [Моради Кермани, 1974; 59].

В рассказе "Дети с ковровой фабрики" тоже видна бедность, но здесь она особенно вопиющая, когда отец единственного сына продаёт его на четыре года на фабрику: "Я, Ядолла, сын Али,

по прозвищу Кухпае, отдаю своего сына Насролла на 4 года на фабрику ковров, и если он что-либо сделает не так или заболеет, я, его отец, обязуюсь возместить деньгами ущерб, нанесённый хозяину фабрики" [Моради Кермани, 2010; 99].

Особенно ярким примером того, как о сложных философских вопросах можно говорить с детьми простым и доступным языком, а главное – с юмором, служит рассказ, название которого можно перевести как "Безответные". Рассказ начинается с того, что бабушка Маджида собирается в паломничество и поручает ему присматривать за домашними животными. Но деньги, которые бабушка оставляет на корм, он тратит на книжки и сладости для себя. Автор очень тонко выстраивает монолог Маджида, обращённый к животным: "Я подумал себе, что лучше правды нет ничего на свете, поэтому и сказал им: вы ведь мне не посторонние, я немножко ваших денег потрачу, то есть вообще-то стащу, и куплю себе сладостей и книжек. Я подумал: вы ведь, бедняжки, немые, и вас нетрудно обмануть и взять чуть-чуть себе. Не думал я, что вы молчать не станете и найдёте способ меня опозорить. Ну, да ладно, я не рассчитал, вы уж меня простите" [Моради Кермани, 1974; 80].

Этот рассказ учит детей, что нельзя ущемлять чужие права, даже если это права незащищённых и бедных. В таком случае это тем более позорно.

В последнее время Хушанг Моради Кермани обратился также и к литературе для взрослых, написав, как он сам выразился, "книгу для отцов" – "Улыбка граната" [Моради Кермани, 2005; 182].

Выводы. Таким образом, проанализировав произведения Хушанга Моради Кермани, мы констатируем, что переплетение в них глубокого философского смысла и юмора отражает личный опыт и жизнь самого автора. "Рассказы Маджида" – лучшие произведения Хушанга Моради Кермани, где он с помощью юмора и народных пословиц и поговорок говорит юному читателю о серьёзных социальных проблемах, готовя их к взрослой жизни. Произведения выдающегося детского писателя Ирана не были переведены ни на русский, ни на украинский языки. Есть надежда, что эти пробелы будут восполнены студентами, нынче изучающими персидский язык в Киевском национальном университете имени Тараса Шевченко.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Мирабедіні, Столетня история писательской деятельности Ирана, – Тегеран, 2000. – 300 с.
2. Мирсадегі Джамал. Мир Рассказов в Иране. – Тегеран, 2002. – 350 с.
3. Мораді Кермані Хушанг, Рассказы Маджида, – Тегеран, 1974. – 195 с.
4. Мораді Кермані Хушанг, Дети с ковровой фабрики, – Тегеран, 2010. – 128 с.
5. Мораді Кермані Хушанг, Улыбка граната, – Тегеран, 2005. – 182 с.

Стаття надійшла до редакції 24.04.15

Дехагі Амірреза Моллаахмаді, асистент, здобувач
Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ

Тематико-стилістичні особливості творчості Хушанга Мораді Кермані

Стаття присвячена дослідженню тематико-стилістичних особливостей творчості відомого іранського дитячого письменника Хушанга Мораді Кермані, у творах якого складні філософські питання та соціальні проблеми розглядаються з використанням гумористичних прийомів.

Ключові слова: дитяча література, тематико-стилістичні особливості, гумор, "Розповіді Маджида".

Dekhahi Amirreza Mollaakhmadi, assistant Professor
Taras Shevchenko National University of Kyiv

Thematic characteristics and stylistic features in Houshang Moradi Kermani's works

The article investigates thematic characteristics and stylistic features in the works of a famous Iranian children's writer Houshang Moradi Kermani. In his works, complex philosophical and social problems are analyzed using humorous techniques.

Key words: children's literature, thematic characteristics and stylistic features, humor, "The Tales of Madjid".

УДК 811.14'02:81'42

Д. С. Молькова, студ.
Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка, Київ

ВЕРБАЛІЗАЦІЯ УЯВЛЕНЬ ПРО ЖІНОЧУ ВРОДУ В ДАВНЬОГРЕЦЬКІЙ ПОЕЗІЇ КЛАСИЧНОЇ ТА ЕЛІНІСТИЧНОЇ ДОБИ

У статті досліджено вербалізацію уявлень стародавніх греків про жіночу вроду у класичній та елліністичній поезії, визначено типові для